

 ENCYCLOPÆDIA  
UNIVERSALIS

présente



# La Bhagavadgītā

illustrée par la peinture indienne



LE PLUS GRAND TEXTE SACRÉ DE L'HINDOUIISME



ÉDITIONS  
DIANE DE SELLIERS



# La Bhagavadgītā

illustrée par la peinture indienne



Ascète faisant une oblation au feu. École du Rājasthān, Bikaner, vers 1750. Dessin à l'encre et rehauts de couleurs sur papier. Collection Kumar Sangram Singh, Jaipur © Roland and Sabrina Michaud/akg-images.

## Le texte sacré de l'hindouisme

Au cœur du Mahābhārata, la grande épopée indienne écrite vraisemblablement autour du II<sup>e</sup> siècle avant notre ère, la Bhagavadgītā est le texte sacré de l'hindouisme. Composée de 18 chants, elle se déploie dans un dialogue animé entre le valeureux guerrier Arjuna et Krishna, simultanément cocher et avatar divin. À la veille d'une gigantesque bataille fratricide opposant le clan des Pāṇḍava à celui des Kaurava, Arjuna confie à Krishna qu'il se sent défaillir à l'idée de combattre ses parents et rivaux. Krishna le « Bienheureux » va alors guider Arjuna par l'enseignement des valeurs du renoncement et de l'ascèse qui bouleverseront sa vie.

Merveilleusement guidé par Marc Ballanfat et Amina Taha-Hussein Okada, partez à la découverte des fondements de la philosophie yoga et de la sagesse hindoue.

## Le texte et son enseignement

Le karmayoga, le détachement dans l'action.

Le yoga (terme sanscrit dont la racine signifie « unir, relier ») conduit l'individu à une pleine conscience de soi et du monde qui l'entoure.

La Bhagavadgītā, prônant cette discipline à travers la voix de Krishna, incite à l'apaisement de l'esprit, à la maîtrise des sens. Elle est une source où chacun est invité à étancher sa soif de spiritualité et de libération intérieure. « Être libre signifie pour Arjuna se détacher de ses désirs, abandonner l'illusion d'être l'auteur de ses actes, tout en continuant d'agir, parce que le bien-être du monde en dépend », nous dit **Marc Ballanfat** dans son introduction. Le dieu-cocher Krishna rappelle ainsi au guerrier Arjuna que s'il ne peut échapper au combat, il doit accepter son destin dans la sérénité, en sachant faire preuve de détachement dans l'action.

**MARC BALLANFAT** est agrégé de philosophie, docteur en histoire des religions et professeur de philosophie indienne à l'université Paris IV Sorbonne. La traduction de Marc Ballanfat s'appuie sur la grande édition indienne du texte sanscrit, accompagné de onze commentaires (*The Bhagavad-gītā with eleven commentaries*, The Gujarati Printing Press, Bombay, 1938). \* Publiée initialement en 2007 aux Éditions Garnier-Flammarion, où elle a rencontré un franc succès, elle a été entièrement revue pour cette édition illustrée afin d'allier encore davantage rigueur scientifique, poésie, limpidité et plaisir de lecture.



Viśvarūpa. École du Rājasthān, Jaipur, vers 1810-1820. Gouache et or sur papier. Collection particulière © Photothèque Enrico Isacco

## Un monument littéraire à l'immense fortune



Les deux armées s'affrontent. École Pahari, Kanganer, vers 1820. Gouache et or sur papier. Collection particulière © Photothèque Enrico Isacco

*Dans ce monde, je te l'ai déjà dit, ô très pur, il existe une double démarche : celle des penseurs qui font de la connaissance une ascèse, celle des ascètes du yoga qui en font une de l'action.*

(CHANT III, VERSET 3)

## Une iconographie somptueuse

Illustrer la Bhagavadgītā est une gageure car, ni en Inde ni dans aucun autre pays, ce texte n'a été illustré in extenso. Dialogue mystique et philosophique, pause spirituelle au sein d'une grande narration épique, la Bhagavadgītā a suscité peu d'illustrations directes. L'entreprise éditoriale a donc consisté à illustrer la parole spirituelle et les concepts qu'elle véhicule : un véritable défi qui a nécessité plus de deux ans de travail et de recherches sous la direction d'Amina Taha-Hussein Okada.

Près d'une centaine de miniatures indiennes provenant des plus prestigieuses collections (New Delhi, Bénarès, Hyderabad, San Diego, Philadelphie, Dublin, Londres...) illustrent ainsi le texte. Mêlant harmonieusement les tons les plus prisés des artistes indiens : roses, verts vifs et jaunes acides, elles en éclairent chaque passage : le dialogue entre Arjuna et Krishna, les armées en ordre de bataille, l'être divin protéiforme Viśvarūpa, des figures d'ascètes, etc. « Ainsi, guidé par le regard visionnaire des peintres, le lecteur de la Bhagavadgītā sera-t-il en mesure d'associer, aux vers fulgurants du poème, les saisissantes et troublantes visions d'artistes inspirés », écrit dans son introduction Amina Taha-Hussein Okada, qui accompagne en outre chacune des miniatures d'un commentaire sur l'image, le texte et sa symbolique.

AMINA TAHA-HUSSEIN OKADA, conservateur général au musée national des arts asiatiques – Guimet, a sélectionné et commenté les 92 miniatures du XVI<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle rassemblées dans cet ouvrage. Dans ses commentaires précis et passionnés, le raffinement et la complexité des symboles iconographiques sont décryptés et deviennent parfaitement intelligibles. Elle attire l'attention sur la richesse des bordures ornementées des miniatures, sur les influences des gravures européennes, sur la manière avec laquelle les peintres jouent avec la contrainte plastique du cadre... Amina Taha-Hussein Okada prend les yeux du lecteur par la main.



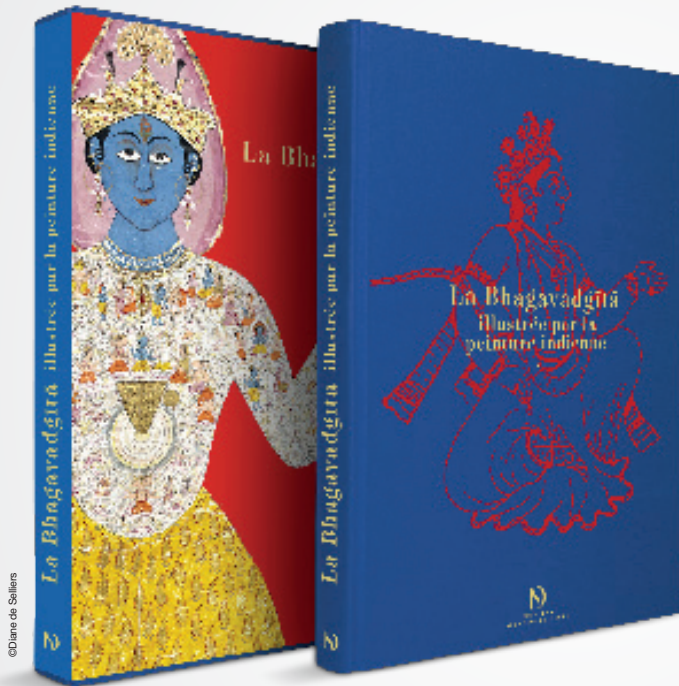
Viśvarūpa. École du Rajasthān, Jaipur, vers 1900. Gouache et or sur papier. Collection particulière © 2016. Photograph courtesy of Sotheby's, Inc.



# La Bhagavadgītā

illustrée par la peinture indienne

LE PLUS GRAND TEXTE SACRÉ DE L'HINDOUISE



*La Gītā n'est pas  
seulement ma Bible et mon  
Coran, elle est plus encore :  
elle est ma mère.*

**GANDHI**

## Texte intégral de la Bhagavadgītā

Traduction de Marc Ballanfat.

92 miniatures indiennes du XVI<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle.

Introduction et commentaires iconographiques  
d'Amina Taha Hussein-Okada.

Introduction, notes et postface sur le yoga de Marc Ballanfat.

Glossaire.

1 volume relié pleine toile sous coffret illustré.

336 pages, 24,5 x 33 cm.



## La presse en parle

*Un ouvrage magistral.* LE MONDE DES RELIGIONS

*La Gītā fait partie de ces lectures qui peuvent changer  
une vie.* POINT DE VUE

*C'est un livre limpide, d'une beauté précieuse. Sa  
lecture vous remplira de sagesse mais aussi de volupté.*  
LE FIGARO LITTÉRAIRE

DISTRIBUÉ PAR

 ENCYCLOPÆDIA  
UNIVERSALIS